

الفرق بين إجازة البائع و شهادة إعادة البيع

بالرغم من العديد من الناس يستخدمون كل من مصطلح إجازة البائع و شهادة إعادة البيع بصورة متبادلة إلا إنهما يشيران إلى شيئين مختلفين عن بعضهما. فإن إجازة البائع التي تقوم وكالتنا بإصدارها، تسمح لك بالقيام بعمليات البيع في ولاية كاليفورنيا. يمكنك إصدار شهادات إعادة البيع إلى مورديك لشراء الأغراض التي تحتاج إلى بيعها في عملك، وذلك بعد أن تحصل على إجازة البائع. يسمح لك إصدار شهادة إعادة البيع شراء تلك الأشياء دون دفع ضريبة إلى المورد. علماً أن إجازة البائع ليست بإجازة شراء. سيتحتّم عليك دفع الضريبة على كافة الأشياء التي تستخدمها في عملك والتي لا تبيعها (مثل الأدوات المكتبية).

تقديم الطلب للحصول على إجازة البائع

يمكنك الحصول على استمارة إجازة البائع بواسطة تنزيل نموذج الاستمارة من موقعنا على شبكة الويب على العنوان التالي: www.boe.ca.gov أو الاتصال بمركز الاستعلامات على الرقم ١٥٧١٥-٤٠٠-٨٠٠ (أو بزيارة مكتبنا المحلي الموجود في منطقتك أو بواسطة البريد. ستتسلم إجازة البائع في مدة تتراوح من سبعة إلى أربعة عشر يوماً وذلك إذا قدمت طلبك بالبريد؛

منذ أكثر من ١٠٠ سنة ومجلس المساواة لولاية كاليفورنيا (المشار إليه فيما بعد بالمجلس) يقوم بإدارة ضرائب ولاية كاليفورنيا. واليوم تقوم الوكالة بإدارة وتحصيل الضرائب لـ ٢٦ برنامجاً من الضريبة والرسوم. أكثر من مليون مؤسسة وشركة في كل حقل من الحقول التجارية تقريباً مسجلة في المجلس؛ والضريبة التي يدفعونها تدعم المدارس والمستشفيات و الشرطة والطرق والعديد من الخدمات الأساسية الأخرى.

إجازة البائع الخاصة بولاية كاليفورنيا

إن إجازة البائع الخاصة بولاية كاليفورنيا تسمح لك بيع الأشياء على نطاق البيع بالجملة أو التجزئة وبالتالي إصدار شهادات إعادة البيع إلى الموردين (راجع فقرة "الفرق بين إجازة البائع و شهادة إعادة البيع"). ستحصل على إجازة البائع عندما يتم تسجيلك في مجلس المساواة. عموماً، يجب عليك أن تكون مسجلاً كي تستطيع بيع أو استئجار البضاعة أو العربات أو الممتلكات الشخصية الملموسة الأخرى في ولاية كاليفورنيا حتى ولو كان ذلك لمدة مؤقتة. (تصدر الإجازات المؤقتة إلى الباعة الذين لا تدوم حركة بيعهم لمدة أكثر من ٣٠ يوماً مثل باعة شجر الميلاد أو تجار الحرف المعروضة في المناسبات في أسواق مفتوحة). يرجى الملاحظة بأن الحصول على إجازة البائع لا يمنحك أية حقوق أو امتيازات أخرى أو كيان آخر تحت القوانين المحلية أو قوانين الولاية أو القوانين الفيدرالية.

القيام بعملية البيع في كاليفورنيا

تقديم عن مجلس المساواة لولاية كاليفورنيا

نحن في مجلس المساواة لولاية كاليفورنيا نرحب بك وبعملك الجديد ونتمنى لك كل نجاح وازدهار مثل ما يحفل به تاريخ ولايتنا من أرباب العمل الناجحين والمشاريع التجارية المزدهرة. سنتناول هذه النشرة بإيجاز توضيح بعض الشروط القانونية النافذة على كل فرد يقوم بعملية البيع في ولاية كاليفورنيا. كما يرجى منك أن تأخذ بعين الاعتبار أن أحكام العمل وقوانين الضريبة النافذة بالولاية هي أحكام وقوانين معقدة جداً وأن هذا المرشد ليس بنشرة شاملة ومسهبة في هذا الشأن. ولهذا، ستجد موظفي المجلس على استعداد للإجابة على أي سؤال إضافي قد يكون لديك حول الضريبة. كما أن العديد منهم يجيدون تكلم لغات أخرى إضافة إلى اللغة الإنجليزية؛ علماً إننا سنبدل جهدنا في إيجاد من يتكلم لغتك ليكن موجوداً لمساعدتك وذلك بعد إعلامنا بصورة مسبقة عن حاجتك لمثل هذه الخدمة.

أعضاء المجلس

CAROLE MIGDEN

المقاطعة الأولى

سان فرانسيسكو

BILL LEONARD

المقاطعة الثانية

أونتاريو

CLAUDE PARRISH

المقاطعة الثالثة

لوج بيتش

JOHN CHIANG

المقاطعة الرابعة

لوس أنجلوس

STEVE WESTLY

مسئول الشؤون المالية والإدارية

لولاية

ساكرامنتو

المدير التنفيذي

JAMES E. SPEED

ملاحظة: إن البيانات المطروحة في هذه النشرة هي بيانات عامة ونافذة منذ شهر يناير/ كانون ثاني، ٢٠٠٣. ونظراً لطبيعة قانون وأنظمة ضريبة المبيعات والاستخدام بكونها معقدة وخاضعة للتغيير؛ فإن القرارات المتخذة ستستند على نصوص القانون والأنظمة وذلك إن وجد أي تعارض بين هذه النشرة وقانون وأنظمة الضريبة.



STATE BOARD OF EQUALIZATION
Making Sales in California (Arabic)
Publication 33-AC • January 2003 • LDA

مجلس المساواة لولاية كاليفورنيا نشرة رقم ٣٣ • يناير ٢٠٠٣ • LDA

أو من الممكن أن يقوم المكتب المحلي بإصدار الإجازة في نفس اليوم وذلك إذا قدمت الطلب بنفسك. يرجى إكمال تعبئة الاستمارة وتوقيع اسمك عليها وإرسالها بالبريد إلينا برفقة أية نسخ من المستندات المطلوبة منك.

ولكي تكمل تعبئة استمارتك كلياً، عليك تقديم معلومات حول عملك متضمناً بالتفصيل المعلومات حول حسابك المصرفي وعن دخلك المقدر. إذا قمت بشراء عملك، ستحتاج إلى تقديم معلومات حول اسم صاحب العمل السابق ورقم إجازة البائع الخاص به. ولكي تتأكد بأنه لن يُطلب منك دفع ضريبة المبيعات أو الاستخدام المستحقة على صاحب العمل السابق، عليك طلب شهادة إخلاء ضريبي منا قبل شرائك للعمل.

لا يكلف إصدار إجازة البائع أي شيء؛ إلا أنه يجوز لنا أن نطلب منك إيداع تأمين وذلك حسب طبيعة نشاط العمل الذي تقوم به وقيمة المبيعات المرتقبة الخاضعة للضريبة.

التزامات صاحب إجازة البائع

عندما تحصل على إجازة البائع، يجب عليك:

- أن تمضي بعض الوقت لتتعلم الطريقة الصحيحة لتطبيق قانون ضريبة المبيعات والاستخدام في عملك.
- أن تحفظ سجلات وافية بالغرض، حيث تسجل فيها مبيعاتك ومشترياتك (راجع فقرة "حفظ السجلات")
- أن تقدم عائدات ضريبة المبيعات والاستخدام الدورية إلى المجلس.

سيحدد المجلس دورة دفعاتك ويعطيك التعليمات اللازمة لتقديم دفعاتك على أساس شهري، أو ربع سنوي (ثلاثة أشهر)، أو سنوي.

- أن تدفع ضريبة المبيعات أو الاستخدام المستحقة على مبيعاتك ومشترياتك (ملاحظة: عندما تقوم بأي عملية بيع، يمكنك أن تحصل من زبائنك على قيمة مساوية لقيمة الضريبة المستحقة عليك. وعادة ما يشار إلى ذلك بضريبة المبيعات وتظهر على الإيصال أو الفاتورة).

حفظ السجلات

عليك حفظ السجلات الضرورية لتحديد قيمة الضريبة المستحقة الصحيحة بموجب قانون ضريبة المبيعات والاستخدام، مثل:

- دفاتر الحسابات التي تلخص دخلك ومصاريفك (كدفتر الأستاذ ودفتر اليومية). يمكن تخزين هذه المعلومات في جهاز الكمبيوتر.
 - المستندات الأصلية المستخدمة في القيد (مثل فواتير الشراء، إيصالات، فواتير البيع، أوامر التشغيل، عقود أو مستندات أخرى) التي تدعم القيد في دفاترك الخاصة بالحساب.
 - المستندات وجداول الحسابات المستخدمة في تحضير عائدات الضريبة.
 - شهادات إعادة البيع التي قبلتها من زبائنك.
- يجب أن تبين سجلاتك الآتي:
- إجمالي الإيرادات من كل دخل

عملك بما فيه المبيعات واستئجار البضاعة - متضمناً الدخل الذي قد تعتبره معفى من الضريبة.

- كافة الخصومات التي أعلنت عنها في بيان عائدات الضريبة الخاص بك.
- سعر الشراء الكلي لجميع الأشياء التي اشتريتها للبيع أو الاستئجار أو لاستخدامك الخاص.

عموماً، يجب عليك حفظ سجلات ضريبة المبيعات والاستخدام لمدة أربع سنوات على الأقل.

شروط إضافية لعملك

إضافة إلى القيام بالتسجيل للحصول على إجازة البائع، قد تحتاج أن يتم تسجيلك في واحد أو أكثر من برامج الضريبة والرسوم الأخرى التي تقوم بإدارتها. كما قد تحتاج أيضاً إلى رخص أو إجازات أو مستندات أخرى لفتح وتشغيل عملك. إن الغرف التجارية ومنظمات التنمية الاقتصادية ومنظمات العمل هي مصادر جيدة للحصول على معلومات بهذا الشأن. وغالباً ما تقوم دائرة ترخيص الأعمال التابعة للبلدية أو "الكاونتي" بمساعدتك في هذا الأمر، أو يمكنك الاتصال بنا للمساعدة أيضاً.

مكتب الدفاع عن حقوق

دافعي الضرائب

لك حقوق كثيرة بصفتك شخص دافع للضريبة في ولاية كاليفورنيا، مثل حق سرية المعلومات، وحق الحصول على معاملة عادلة، وحق الطعن والاستئناف للقرارات التي اتخذناها بحقك. إن لم تتوصل إلى حل للخلاف الذي بينك وبين موظف من موظفي

المجلس، أو إن أردت معرفة المزيد عن حقوقك بموجب أي من برامج الضريبة أو الرسوم التي يقوم المجلس بإدارتها، يمكنك الاتصال بمكتب الدفاع عن حقوق دافعي الضرائب على الرقم المجاني التالي: ٢٧٩٨-٣٢٤-٨٨٨-١.

لمزيد من المعلومات

إن أردت الحصول على مساعدة مترجم، فيرجى الاتصال بنا لتحديد موعد بهذا الشأن. سنبدل كل مجهود لنوفر لك سبل الاتصال بموظفي المجلس القادرين على تكلم لغتك. كما يمكنك أن تقوم بنفسك بإحضار مترجم معك. وفي كافة الأحوال، سنبدل كل جهد للتعامل معك. إن كان لديك أي اقتراح عن كيفية تحسين خدماتنا، فيرجى منك إعلامنا به.

هناك معلومات حول هذا المجلس وبرامجه الخاصة بالضريبة والنشرات وأخبار الضريبة والوقائع والأحداث متوفرة على الانترنت على العنوان: www.boe.ca.gov